

# Портфолио переводов

Языки:

- Немецкий ⇌ Русский
- Немецкий ⇌ Украинский
- Русский ⇌ Украинский

## Технический текст

Оригинал (немецкий):

„Die Installation der Software erfolgt in drei Schritten: Download, Setup und Aktivierung.“

Перевод (русский):

«Установка программы проходит в три этапа: загрузка, установка и активация.»

Перевод (украинский):

«Встановлення програми відбувається у три етапи: завантаження, інсталяція та активація.»

## Маркетинг / реклама

Оригинал (русский):

«Наш новый продукт создан, чтобы сделать вашу жизнь проще.»

Перевод (немецкий):

„Unser neues Produkt wurde entwickelt, um Ihr Leben einfacher zu machen.“

Перевод (украинский):

«Наш новий продукт створено, щоб зробити ваше життя простішим.»

## Литературный отрывок

Оригинал (украинский):

«Вітер гойдав дерева, і здавалось, що вони шепочуть таємниці.»

Перевод (русский):

«Ветер качал деревья, и казалось, будто они шепчут тайны.»

Перевод (немецкий):

„Der Wind wiegte die Bäume, und es schien, als würden sie Geheimnisse flüstern.“

## Официальный документ

Оригинал (немецкий):

„Der Antrag muss bis zum 15. Oktober eingereicht werden.“

Перевод (русский):

«Заявление должно быть подано до 15 октября.»

Перевод (украинский):

«Заяву потрібно подати до 15 жовтня.»

## Медицинский текст

Оригинал (русский):

«Пациенту рекомендовано соблюдать диету и больше двигаться.»

Перевод (немецкий):

„Dem Patienten wird empfohlen, eine Diät einzuhalten und sich mehr zu bewegen.“

Перевод (украинский):

«Пацієнтові рекомендовано дотримуватись дієти та більше рухатися.»